



## ORGANISATEURS DE L'ÉVÉNEMENT

Faculté de l'éducation permanente

Université   
de Montréal  
et du monde.

Faculté des arts et des sciences

Université   
de Montréal  
et du monde.

# COLLOQUE LES OUTILS D'AIDE À LA TRADUCTION: DE NOUVEAUX ENJEUX POUR L'ENSEIGNEMENT

## MERCI À NOS COMMANDITAIRES

## LE 5 AVRIL 2019



Association canadienne des écoles de traduction  
Canadian Association of Schools of Translation  
ACET-CAST



AETUM

CARREFOUR DES ARTS ET DES SCIENCES  
3150, rue Jean-Brillant  
Salle C-3061  
Montréal, Québec

## LES OUTILS D'AIDE À LA TRADUCTION: DE NOUVEAUX ENJEUX POUR L'ENSEIGNEMENT

Il est impensable en 2019 qu'un langagier professionnel puisse se passer d'outils technologiques pour pratiquer son métier de traducteur ou de terminologue. Les universités doivent s'arrimer à l'évolution rapide de ces nombreux outils.

Ce colloque, qui propose une réflexion sur les nouveaux enjeux pour l'enseignement s'adresse aux enseignants, aux étudiants, aux diplômés ainsi qu'aux professionnels de la traduction.



8 h 30 ACCUEIL

9 h MOT DE BIENVENUE

**Georges Bastin**, président de l'ACET, professeur titulaire – Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal

9 h 15 CONFÉRENCE D'OUVERTURE

### **From industry to classroom and back again: la traductique et l'enseignement de la traduction**

**Elizabeth Marshman**, professeure agrégée, directrice, École de traduction et d'interprétation, Université d'Ottawa

10 h 15 PAUSE

10 h 45 COMMUNICATION

### **Étudier en traduction 2.0, une troisième langue s'impose: l'informatique!**

**Christian Mayer**, chargé de cours et traducteur agréé, Université de Montréal

11 h 45 TABLE RONDE

### **Les outils informatiques en traduction: l'expérience étudiante**

**Daniel Chénier, Marc-Antoine Villemaire-Quintin, Louisane LeBlanc et Nadjat Sarrab**, étudiants, Université de Montréal  
Table-ronde animée par **Vicky Beaudette**

12 h 30 REPAS

Grande cuisine de Valère – Pavillon 3200, rue Jean-Brillant, local B-2294

13 h 30 COMMUNICATION

### **Les outils informatiques en traduction: l'expérience du Bureau de la traduction**

**Marc Olivier**, directeur, Traduction française  
**Caroline Soledad-Malette**, directrice, Réingénierie stratégique des affaires  
Bureau de la traduction (Gouvernement du Canada)

14 h 30 COMMUNICATION

### **Tous les chemins mènent à Rome: les outils de traduction sur le marché du travail**

**Stéphane Grégoire**, gestionnaire de projets, Deloitte – diplômé de l'Université de Montréal

15 h 15 PAUSE

15 h 45 PLÉNIÈRE

16 h 15 CLÔTURE

**Georges Bastin**, Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences et **Louis Poirier**, responsable des certificats de traduction, Faculté de l'éducation permanente